

約書亞记第五章译文对照

和合本书 5:1 约旦河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王，听见耶和华在以色列人前面使约旦河的水干了，等到我们过去，他们的心因以色列人的缘故就消化了，不再有胆气。

拼音版书 5:1 Yuēdànhé xī Yàmóli rén de zhū wáng hé kào hǎi Jiānán rén de zhū wáng, tīngjian Yēhéhuá zài Yìsèliè rén qiánmian shǐ Yuēdànhé de shuǐ gàn le, deng dào wǒmen guò qù, tā mende xīn yīn Yìsèliè rén de yuángù jiù xiāohuà le, bú zài yǒu dǎn qì.

吕振中书 5:1 在约但河西边的亚摩利人那些王、和靠海的迦南人那些王、听见永恒主使约但河的水从以色列人面前乾了、等着我们过河，他们就因以色列人的缘故而胆战心惊，不再有勇气了。

新译本书 5:1 在约旦河西，亚摩利人的众王和靠近海边迦南人的众王，听见耶和华怎样使约旦河的水在以色列人面前干了，直到他们都过河去，他们都心里惊怕，因以色列人的缘故，勇气全失。

现代译书 5:1 约旦河西岸亚摩利诸王和地中海沿岸的迦南诸王听说上主使约旦河乾涸，让以色列人民走过去，就都勇气丧尽，吓得魂不附体。

当代译书 5:1 在约旦河西岸一带的亚摩利王和沿海一带的迦南王听见神怎样使河水乾涸，让以色列人过河，就都胆颤心惊，连作战的勇气都没有了。

思高本书 5:1 住在约但河西岸所有的阿摩黎人的王子，和所有靠近海滨的客纳罕人的王子，一听见上主使约但河水在以色列子民面前乾涸了，直到他们都过了河，无不胆战心惊，面对以色列子民，个个吓得魂不附体。

文理本书 5:1 约但西亚摩利列王、海滨迦南列王、闻耶和华使约但水涸于以色列人前、以待其济、则为之心怯而气馁、○

修订本书 5:1 约旦河西亚摩利人的众王和靠海迦南人的众王，听见耶和华在以色列人前面使约旦河的水干了，直到他们过了河，众王因以色列人的缘故都胆战心惊，勇气全失。

KJV 英书 5:1 And it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

NIV 英书 5:1 Now when all the Amorite kings west of the Jordan and all the Canaanite kings along the coast heard how the LORD had dried up the Jordan before the Israelites until we

had crossed over, their hearts melted and they no longer had the courage to face the Israelites.

和合本书 5:2 那时，耶和华吩咐约书亚说：“你制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。”

拼音版书 5:2 Nàshí, Yēhéhuá fēnfu Yuēshūyà shuō, nǐ zhìzào huǒshí dāo, dì èr cì gei Yisèliè rén xíng gēlǐ.

吕振中书 5:2 那时永恒主对约书亚说：「你要制造火石刀，第二次再给以色列人行割礼。」

新译本书 5:2 那时，耶和华对约书亚说：“你要制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。”

现代译书 5:2 上主吩咐约书亚：「你要用火石磨成刀，重新替以色列人行割礼。」

当代译书 5:2 那时，神对约书亚说：“你用火石造一些刀子，再次给以色列人行割除包皮的礼仪吧。”

思高本书 5:2 那时上主对若苏厄说：「你应制造火石刀，再给以色列子民行割损。」

文理本书 5:2 时、耶和华谕约书亚曰、以石制刀、复为以色列人行割、

修订本书 5:2 那时，耶和华对约书亚说：“你要造火石刀，第二次为以色列人行割礼。”

KJV 英书 5:2 At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

NIV 英书 5:2 At that time the LORD said to Joshua, "Make flint knives and circumcise the Israelites again."

和合本书 5:3 约书亚就制造了火石刀，在除皮山那里给以色列人行割礼。

拼音版书 5:3 Yuēshūyà jiù zhìzào le huǒshí dāo, zài chú pí shān nàlǐ gei Yisèliè rén xíng gēlǐ.

吕振中书 5:3 约书亚就制造了火石刀，在包皮山那里给以色列人行割礼。

新译本书 5:3 约书亚就制造了火石刀，在包皮山那里给以色列人行了割礼。

现代译书 5:3 於是约书亚造了火石刀，在叫「割礼山」的地方替以色列人行割礼。

当代译书 5:3 约书亚便拿火石做了刀子，在除皮山那里给以色列人行割礼。

思高本书 5:3 若苏厄就制造了火石刀，在阿辣罗特山丘给以色列子民行了割损。

文理本书 5:3 约书亚遂以石制刀、为以色列人行割于阿珥拉山、

修订本书 5:3 约书亚就造了火石刀，在哈尔拉勒山为以色列人行割礼。

KJV 英书 5:3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

NIV 英书 5:3 So Joshua made flint knives and circumcised the Israelites at Gibeath Haaraloth.

和合本书 5:4 约书亚行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

拼音版书 5:4 Yuēshūyà xíng gēlǐ de yuángù, shì yīnwei cóng Aijí chūlai de zhòng mǐn, jiù shì yīqiè néng dǎzhàng de nán dīng, chū le Aijí yǐhòu, dōu sǐ zài kuàngyě de lù shàng.

吕振中书 5:4 约书亚行割礼的缘故、是因为从埃及出来的众民、一切男的战士、出埃及以后都死在路上旷野里。

新译本书 5:4 约书亚给以色列人行割礼的原因是这样：所有从埃及出来的人民，就是所有能作战的男丁，出埃及以后，都死在旷野的路上。

现代译书 5:4 以色列人离开埃及的时候，所有的男人都受了割礼。

当代译书 5:4 约书亚给他们举行割礼，是因为所有从埃及出来的男子都受过割礼，但在荒野的路途上，他们都已经相继去世，而后来在荒野出生的，都没有受过割礼。

思高本书 5:4 若苏厄行割礼的原因，是因为由埃及出来的众百姓，所有能作战的男子，出埃及後，都死在旷野的路上。

文理本书 5:4 其所以行此、因出埃及之众、所有丁男战士、出埃及后、皆死于旷野途间也、

修订本书 5:4 约书亚行割礼的原因是这样：从埃及出来的众百姓，所有能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

KJV 英书 5:4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

NIV 英书 5:4 Now this is why he did so: All those who came out of Egypt--all the men of military age--died in the desert on the way after leaving Egypt.

和合本书 5:5 因为出来的众民都受过割礼，惟独出埃及以后，在旷野的路上所生的众民，都没有受过割礼。

拼音版书 5:5 Yīnwei chūlai de zhòng mǐn dōu shòu guō gēlǐ. wéidú chū Aijí yǐhòu, zài kuàngyě de lù shàng suǒ shēng de zhòng mǐn dōu méiyǒu shòu guō gēlǐ.

吕振中书 5:5 因为出来的人都受过割礼，惟独出埃及以后、在路上旷野里生下来的人却没有受过割礼。

新译本书 5:5 因为所有从埃及出来的人民都受过割礼；唯有从埃及出来以后，所有在旷野的路上出生的人民，都没有受过割礼。

现代译书 5:5 但是他们在旷野流荡的那四十年间所生的男孩都没有受过割礼。

当代译书 5:5 约书亚给他们举行割礼，是因为所有从埃及出来的男子都受过割礼，但在荒野的路途上，他们都已经相继去世，而后来在荒野出生的，都没有受过割礼。

思高本书 5:5 出离埃及的百姓，都受过割礼，但在离开埃及以後，生於旷野路途的百姓，都没有受过割礼。

文理本书 5:5 凡出埃及之民、俱已受割、惟生于旷野途间者、未之受焉、

修订本书 5:5 这些从埃及出来的众百姓都受过割礼；但是那些出埃及以后，在旷野的路上所生的众百姓却没有受过割礼。

KJV 英书 5:5 Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

NIV 英书 5:5 All the people that came out had been circumcised, but all the people born in the desert during the journey from Egypt had not.

和合本书 5:6 以色列人在旷野走了四十年，等到国民，就是出埃及的兵丁，都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话。耶和华曾向他们起誓，必不容他们看见耶和华向他们列祖起誓应许赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。

拼音版书 5:6 Yìsèliè rén zài kuàngyě zǒu le sì shí nián, deng dào guó mǐn, jiù shì chū Aijí de bīng dīng, dōu xiāomiè le, yīnwei tāmen méiyǒu tīng cóng Yēhéhuá de huà. Yēhéhuá céng xiàng tāmen qǐshì, bì bùróng tāmen kànjian Yēhéhuá xiàng tāmen lièzǔ qǐshì, yīngxǔ cì gei wǒmen de dì, jiù shì liú nǎi yǔ mì zhī dì.

吕振中书 5:6 以色列人在旷野走了四十年，等到全国的人、出埃及的战士、都灭尽了，因为他们没有听永恒主的声音；永恒主曾向他们起誓、不容他们看到永恒主向他们列祖起誓应许给我们的地、流奶与蜜之地。

新译本书 5:6 以色列人在旷野走了四十年，直到全国的人，就是从埃及出来能作战的男丁，都灭尽了，因为他们不听耶和华的话；耶和华曾经向他们起誓，必不容许他们看见耶和华向他们列祖起誓要赐给我们的地，就是流奶与蜜的地。

现代译书 5:6 四十年后，当初离开埃及时能作战的壮丁都死了，因为他们背叛上主。上主曾经发誓，不准他们看见他向他们祖先所许诺、要赐给他们那流奶与蜜的肥沃土地。

当代译书 5:6 以色列人在荒野飘泊了四十年，直到全部从埃及出来、可以作战的男子都死了为止，因为他们不听从神的话，所以，神向他们起誓，不让他们进入应许之地，就是那物产异常丰富，被称为羊奶蜂蜜到处流的地方；

思高本书 5:6 以色列子民在旷野 漂泊了四十年，直到全民众，即出离埃及能作战的男子都去了世，因为他们没有听从上主的话，所以上主曾向他们起誓，决不许他们看到上主向他们的祖先起誓，要赐给我们的那流奶流蜜的地方。

文理本书 5:6 盖以色列人游行旷野、历四十年、迨出埃及民之战士皆死、以其不遵耶和华命故也、耶和华昔所誓于列祖、必锡我侪流乳与蜜之地、今则发誓、不许见之、

修订本书 5:6 以色列人在旷野走了四十年，直到那从埃及出来，全国能打仗的人都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话。耶和华曾向他们起誓，必不容许他们看见耶和华向他们列祖起誓要给我们的地，

就是流奶与蜜之地。

KJV 英书 5:6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD sware that he would not shew them the land, which the LORD sware unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

NIV 英书 5:6 The Israelites had moved about in the desert forty years until all the men who were of military age when they left Egypt had died, since they had not obeyed the LORD. For the LORD had sworn to them that they would not see the land that he had solemnly promised their fathers to give us, a land flowing with milk and honey.

和合本书 5:7 他们的子孙，就是耶和华所兴起来接续他们的，都没有受过割礼；因为在路上没有给他们行割礼，约书亚这才给他们行了。

拼音版书 5:7 Tāmende zǐsūn, jiù shì Yēhéhuá suǒ xīngqǐ lái jì jìxù tā mende, dōu méiyǒu shòu guō gēlǐ. yīnwei zài lù shàng méiyǒu gei tāmen xíng gēlǐ, Yuēshūyà zhè cái gei tāmen xíng le.

吕振中书 5:7 所以约书亚所行割礼的乃是他们的子孙、就是永恒主所兴起、来接替他们的；这些没有受过割礼，因为他们在路上没有给这些人行割礼。

新译本书 5:7 他们的子孙，就是耶和华兴起来代替他们的，约书亚给他们行了割礼；这些人是未受割礼的人，因为他们在路上没有受过割礼。

现代译书 5:7 这些人的子孙，从来没受过割礼；约书亚就替这新生的一代行割礼。

当代译书 5:7 但神却让他们的子孙进那地方。这新一代的以色列人都是从来没有受过割礼的，因为在路途上他们没有举行过割礼。

思高本书 5:7 但为接替他们，上主兴起了他们的子孙，若苏厄就给他们行了割损，——他们仍有包皮，因为他们在路没有受过割损。

文理本书 5:7 彼之子孙、耶和华所使似续者、途间未受割、约书亚为彼行之、

修订本书 5:7 他们的子孙，就是耶和华兴起接续他们的，都没有受过割礼；因为在路上他们没有受割礼，约书亚就为他们行割礼。

KJV 英书 5:7 And their children, whom he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

NIV 英书 5:7 So he raised up their sons in their place, and these were the ones Joshua circumcised. They were still uncircumcised because they had not been circumcised on the

way.

和合本书 5:8 国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。

拼音版书 5:8 Guó mǐn dōu shòu wán le gēlǐ, jiù zhù zài yíng zhōng zìjǐ de dìfang, deng dà o quányù le.

吕振中书 5:8 全国的人都受了割礼，就住在营中自己的所地、等到复元。

新译本书 5:8 全国的人受了割礼之后，都住在营中自己的地方，直到痊愈。

现代译书 5:8 行割礼以后，全体人民都留在营里，等伤口痊愈。

当代译书 5:8 於是约书亚便为民众施行割礼。受了割礼的人都留在自己的营内，直到康复为止。

思高本书 5:8 民众全受了割损以後，便往在营中，直到痊愈。

文理本书 5:8 行割已毕、民在营中、各居其所、以待痊愈、

修订本书 5:8 全国的人都受了割礼，留在营中自己的地方，直到痊愈。

KJV 英书 5:8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

NIV 英书 5:8 And after the whole nation had been circumcised, they remained where they were in camp until they were healed.

和合本书 5:9 耶和华对约书亚说：“我今日将埃及的羞辱从你们身上滚去了。”因此，那地方名叫吉甲（就是“滚”的意思），直到今日。

拼音版书 5:9 Yēhéhuá duì Yuēshūyà shuō, wǒ jīnrì jiāng Aijí de xiūrǔ cóng nǐmen shēnshang gǔn qù le. yīncǐ, nà dìfang míng jiào Jíjiǎ (Jíjiǎ jiù shì gǔn de yìsi), zhídào jīnrì.

吕振中书 5:9 永恒主对约书亚说：「我今日把埃及的耻辱从你们身上辊去了」因此那地方到今日还叫做吉甲。

新译本书 5:9 耶和华对约书亚说：“我今日把埃及的耻辱从你们身上辊去了。”因此，那地方名叫吉甲（“吉甲”意即“辊”），直到今日。

现代译书 5:9 上主对约书亚说：「今天，我除掉了你们在埃及作奴隶的耻辱。」因此，到今天，那地方还叫做吉甲（跟希伯来语除掉发音相近）。

当代译书 5:9 神又对约书亚说：“今天我已经把你们在埃及为奴的羞耻，从你们身上除掉了。”因此，他们叫那地方做吉甲（吉甲就是除掉的意思），这名字一直流传到今天。

思高本书 5:9 上主於是対若苏厄说：「今天我由你们身上割去了埃及的羞耻。」因此，那地方直到今天叫作基耳加耳。

文理本书 5:9 耶和华谕约书亚曰、埃及之辱、我今使之转离乎尔、故其地名曰吉甲、至于今日、○

修订本书 5:9 耶和华对约书亚说：“我今日将埃及的羞辱从你们身上除掉了。”因此，那地方名叫吉甲，

直到今日。

KJV 英书 5:9 And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

NIV 英书 5:9 Then the LORD said to Joshua, "Today I have rolled away the reproach of Egypt from you." So the place has been called Gilgal to this day.

和合本书 5:10 以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越节。

拼音版书 5:10 Yìsèliè rén zài Jíjiǎ ān yíng. zhēngyuè shí sì rì wǎnshàng, zài Yēlìgē de píngyuán shǒu Yúyuèjié.

吕振中书 5:10 以色列人在吉甲扎营；正月十四日晚上、他们在耶利哥原野守了逾越节。

新译本书 5:10 以色列人在吉甲安营；正月十四日晚上，他们在耶利哥的平原守逾越节。

现代译书 5:10 以色列人民在吉甲扎营。那一个月的十四日晚上，他们在耶利哥平原守逾越节。

当代译书 5:10 以色列人都在耶利哥平原上的吉甲扎营，又在同一个月的十四日傍晚，在那里守逾越节。

思高本书 5:10 以色列子民在基耳加耳扎了营；正月十四日晚上，在耶里哥平原举行了逾越节。

文理本书 5:10 以色列人建营于吉甲、至月之十四日夕、守逾越节于耶利哥平原、

修订本书 5:10 以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，他们在耶利哥的平原守逾越节。

KJV 英书 5:10 And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

NIV 英书 5:10 On the evening of the fourteenth day of the month, while camped at Gilgal on the plains of Jericho, the Israelites celebrated the Passover.

和合本书 5:11 逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；正当那日，吃无酵饼和烘的谷。

拼音版书 5:11 Yúyuèjié de cì rì, tāmen jiù chī le nà dì de chūchǎn. zhèngdāng nà rì chī wújiào bǐng hé hōng de gǔ.

吕振中书 5:11 逾越节后第二天、他们就吃了那地的农产物；正当那一天他们吃了无酵饼和焙的谷子。

新译本书 5:11 逾越节后次日，他们吃了那地的出产；就在那一天，吃了无酵饼和烘的谷物。

现代译书 5:11 第二天，他们第一次吃到迦南地的土产：有烤的麦穗和无酵饼。

当代译书 5:11 第二天他们就吃当地的谷物，吃无酵饼和焙麦。

思高本书 5:11 逾越节次日，他们吃了当地的出产，即在那一天，吃了无酵饼和烤的麦子。

文理本书 5:11 翌日、民食其地所产、无酵之饼、火烘之谷、

修订本书 5:11 逾越节的第二日，他们吃了当地的出产，就在那一天，吃了无酵饼和烘过的谷物。

KJV 英书 5:11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover,

unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

NIV 英书 5:11The day after the Passover, that very day, they ate some of the produce of the land: unleavened bread and roasted grain.

和合本书 5:12 他们吃了那地的出产，第二日吗哪就止住了，以色列人也不再有什么了。那一年，他们却吃迦南地的出产。

拼音版书 5:12Tāmen chī le nà dì de chūchǎn, dì èr rì mǎnǎ jiù zhǐ zhù le, Yǐsèliè rén yě bù zài yǒu mǎnǎ le. nà yī nián, tāmen què chī Jiānán de de chūchǎn.

吕振中书 5:12 他们吃了那地的农产物，第二天吗哪就停止了；以色列人不再有什么；那一年他们就吃了迦南地的出产。

新译本书 5:12 他们吃了那地的出产之后，第二天吗哪就停止降下；以色列人不再有什么了；那一年他们却吃迦南地的出产。

现代译书 5:12 那天，吗哪停止降下；以色列人民不再吃什么了。从那时开始，他们吃迦南地的出产。

当代译书 5:12 他们吃了当地的出产后的第二天，吗哪就不再降下来了。从此以后，以色列人就不再吃什么，而吃迦南地的出产了。

思高本书 5:12 他们吃了当地出产的次日，「玛纳」就停止了。以色列子民既没有了「玛纳」，那年就以客纳罕地的出产为生。

文理本书 5:12 既食其地所产、翌日玛那遂止、以色列人不复得之、是年食迦南土产、○

修订本书 5:12 他们吃了当地出产的第二日，吗哪就停止了。以色列人不再有什么了。那一年，他们就吃迦南地的出产。

KJV 英书 5:12And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

NIV 英书 5:12The manna stopped the day after they ate this food from the land; there was no longer any manna for the Israelites, but that year they ate of the produce of Canaan.

和合本书 5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，不料，有一个人手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，问他说：“你是帮助我们呢？是帮助我们敌人呢？”

拼音版书 5:13Yuēshūyà kào jìn Yēlìgē de shíhòu, jǔmù guānkàn, búliào, yǒu yī gèrén shǒu lǐ yǒu bá chūlai de dāo, duì miàn zhàn lì. Yuēshūyà dào Tānàlì, wèn tā shuō, nǐ shì bāngzhu wǒmen ne, shì bāngzhu wǒmen dírén ne.

吕振中书 5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，忽见有一个人正在对面站着，手里拿着拔出来的刀；约书亚走到那人跟前，对他说：「你是为我们呢？还是为我们的敌人呢？」

新译本书 5:13 约书亚走近耶利哥的时候，抬头观看，看见一个人站在他对面，手里拿着拔出来的刀。约书亚走到他那里，对他说：“你是我们的人，还是我们的仇敌呢？”

现代译书 5:13 约书亚快到耶利哥的时候，忽然看见一个人站在他面前，手里拿着一把出鞘的剑。约书亚上前问他：「你是帮助我们的，还是帮助敌人的？」

当代译书 5:13 有一次，约书亚走近耶利哥城，正在举目观看的时候，忽然看见一个人，手里拿着利刀，站在他面前，约书亚便上前去问他说：“你是来帮助我们，还是来帮助我们敌人的？”

思高本书 5:13 当若苏厄走近耶里哥时，举目一望，看见一个人立在他前面，手持脱鞘的刀。若苏厄走到那人面前问他说：「你是我们的人，还是我们仇敌的人？」

文理本书 5:13 约书亚近耶利哥时、举目见有一人、拔刃对立、约书亚就而问曰、尔为我乎、为敌乎、

修订本书 5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，看哪，有一个人站在他对面，手里拿着拔出来的刀。约书亚到他那里，对他说：“你是属我们的，还是属我们敌人的呢？”

KJV 英书 5:13 And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?

NIV 英书 5:13 Now when Joshua was near Jericho, he looked up and saw a man standing in front of him with a drawn sword in his hand. Joshua went up to him and asked, "Are you for us or for our enemies?"

和合本书 5:14 他回答说：“不是的，我来是要作耶和华军队的元帅。”约书亚就俯伏在地下拜，说：“我主有什么话吩咐仆人？”

拼音版书 5:14 Tā huídá shuō, bú shì de, wǒ lái shì yào zuò Yēhéhuá jūnduì de yuán shuài. Yuēshūyà jiù fǔfú zài dì xià bài, shuō, wǒ zhǔ yǒu shénme huà fēnfu púrén.

吕振中书 5:14 那人说：「不是的；我现在来、是作为永恒主的军长。」约书亚就脸伏于地拜他，对他说：「我主有什么话吩咐仆人呢？」

新译本书 5:14 那人回答：“不是的；我现在来是作耶和华军队的元帅。”约书亚就脸伏在地，向他下拜，对他说：“我主有什么事要吩咐仆人呢？”

现代译书 5:14 那人说：「都不是。我是来作上主军队的统帅的。」约书亚俯伏在地上拜他，说：「我主啊，我是你的仆人；你有甚麽吩咐？」

当代译书 5:14 那人回答道：“都不是，我是来作神大军的统帅的。”约书亚听了之后，就立刻伏地拜说：“我主，请吩咐你的仆人吧！”

思高本书 5:14 那人回答说：「不，我是上主军旅的元帅，刚来到这。」若苏厄便俯伏在地，向他下拜说：「我主有什么事要指示自己的仆人呢？」

文理本书 5:14 曰、非也、我来为耶和华军长、约书亚遂伏地拜曰、我主谕仆何词、

修订本书 5:14 他说：“不，我现在来是要作耶和華军队的元帅。”约书亚就脸伏于地下拜，说：“我主有什么话，请吩咐仆人吧！”

KJV 英书 5:14 And he said, Nay; but as captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

NIV 英书 5:14 "Neither," he replied, "but as commander of the army of the LORD I have now come." Then Joshua fell facedown to the ground in reverence, and asked him, "What message does my Lord have for his servant?"

和合本书 5:15 耶和華军队的元帅对约书亚说：“把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。”约书亚就照着行了。

拼音版书 5:15 Yēhéhuá jūnduì de yuán shuài duì Yuēshūyà shuō, bǎ nǐ jiǎo shàng de xié tuō xià lái, yīnwèi nǐ suǒ zhàn de dìfang shì shèng de. Yuēshūyà jiù zhào zhe xíng le.

吕振中书 5:15 永恒主的军长对约书亚说：「把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。」约书亚就这样行。

新译本书 5:15 耶和華军队的元帅对约书亚说：“把你脚上的鞋脱下来，因为你站的地方是圣地。”约书亚就照着行了。

现代译书 5:15 上主军队的统帅对他说：“把你的鞋脱下！因为你站的地方是圣地。”约书亚就照着他的话做了。

当代译书 5:15 神大军的统帅对约书亚说：“把你脚下的鞋脱下！因为你站着的地方是圣洁的。”约书亚便把鞋脱下来。

思高本书 5:15 上主军旅的元帅对若苏厄说：“将你脚上鞋脱下，因为你站的地方是圣地。”若苏厄便照着做了。

文理本书 5:15 耶和華军长曰、尔所立者圣地也、解尔足履、约书亚遵命而行、

修订本书 5:15 耶和華军队的元帅对约书亚说：“把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。”约书亚就照着做了。

KJV 英书 5:15 And the captain of the LORD's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest is holy. And Joshua did so.

NIV 英书 5:15 The commander of the LORD'S army replied, "Take off your sandals, for the place where you are standing is holy." And Joshua did so.